

*Gentlemen of the Legislative Council,*

*Gentlemen of the House of Assembly,*

The utmost diligence will be required during the Session which is about to commence in disposing of the business which remained unfinished at the close of the last Session, and of other matters of local and general interest, which may be expected to claim your attention. A considerable portion of the Session, moreover, will probably be occupied in the consideration of the communications on highly important subjects which it will be my duty to make to you, in pursuance of the instructions I have received from His Majesty's Government.

At the commencement of the last Session, I informed you that the period having arrived for effecting a new adjustment of the proportion of certain duties levied in this Province to be paid to Upper Canada, under the Provisions of the Act third of George IV. chapter 119.—The Arbitrators who had been appointed on the part of Lower and Upper Canada respectively, had entered largely into the consideration of that subject, but that having separated without coming to any decision, and having, moreover, differed in regard to the appointment conjointly of a third Arbitrator, it became necessary according to the Provisions of the same Act (section seventeen) to refer the matter to His Majesty's Government, for the purpose of obtaining the appointment of a third Arbitrator under the Royal Sign Manual.

I have now further to inform you, that a third Arbitrator having been appointed, accordingly, the three Arbitrators proceeded to the consideration of the important subject confided to their management; when, after much discussion, in the course of which the Arbitrator of Lower Canada displayed the same ability and zeal for the interests of the Province, as upon the occasion of the previous discussion with the Arbitrator of Upper Canada; the majority of the Arbitrators have assigned the proportion of one-third of the duties to the Upper Province. It is to be regretted, that the result of this decision will have the effect of materially diminishing the Revenue of Lower Canada.

Copies of the correspondence which took place between the Arbitrators upon the occasion of their last meeting, will be laid before you at an early period of the Session.

The last Session having terminated without the completion of an Act for more effectually providing for the establishment of a Quarantine Station, and other matters connected with the preservation of the Public health, it was deemed advisable to revert to the Quarantine Act passed in the year one thousand seven hundred and ninety-five, and in order to give effect to the provisions of that Act, certain measures were adopted by the Executive Government, the details of which will be communicated to you by Message, in the course of the Session.

In like manner will be brought under your notice at an early period, the information which has been received by the Executive Government, regarding the distress stated to prevail in certain parts of the Province, arising from the partial failure of the late harvest.

*Messieurs du Conseil Législatif,*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Pendant la Session qui est sur le point de commencer, il sera nécessaire d'user de la plus grande diligence en disposant des affaires qui sont restées en arrière à la clôture de la dernière Session, et d'autres matières d'un intérêt local et général qui paraîtraient devoir réclamer votre attention. De plus, une partie considérable de la Session sera probablement employée à la considération des communications qu'il sera de mon devoir de vous faire sur des sujets d'une haute importance, en conformité aux instructions que j'ai reçues du Gouvernement de Sa Majesté.

Je vous informai au commencement de la dernière Session que le tems étant arrivé d'effectuer un nouvel ajustement de la proportion de certains droits levés dans cette Province à payer au Haut Canada, d'après les dispositions de l'Acte troisième de George IV. chapitre 119, les Arbitres qui avaient été nommés pour le Bas et le Haut Canada, respectivement, avaient pris ce sujet amplement en considération, mais que s'étant séparés sans en venir à aucune décision, et qu'ayant de plus différé à l'égard de la nomination conjointement par eux d'un tiers Arbitre, il devenait nécessaire, d'après les dispositions du même Acte, (Section dix-sept,) d'en référer au Gouvernement de Sa Majesté, afin d'obtenir la nomination d'un tiers Arbitre sous le Seing Manuel du Roi.

J'ai maintenant à vous informer de plus qu'un tiers Arbitre ayant été nommé en conséquence, les trois Arbitres ont procédé à la considération de l'important sujet confié à leur négociation, et qu'après une longue discussion, dans le cours de laquelle l'Arbitre du Bas Canada a fait preuve du même talent et du même zèle pour les intérêts de la Province, que lors de la discussion précédente avec l'Arbitre du Haut Canada, la majorité des Arbitres ont assigné la proportion d'un tiers des droits à la Province Supérieure;—Il est à regretter que le résultat de cette décision aura l'effet de diminuer considérablement le revenu du Bas Canada.

Des copies de la correspondance qui a eu lieu entre les Arbitres lors de leur dernière réunion vous seront soumises de bonne heure dans la Session.

La dernière Session s'étant terminée sans qu'il eût été passé un Acte pourvoyant d'une manière plus efficace à l'établissement d'une Station de Quarantaine, et à d'autres matières liées à la conservation de la Santé Publique, on a cru devoir recourir à l'Acte de Quarantaine passé en mil sept cent quatrevingt-quinze, et afin de donner effet aux dispositions de cet Acte, il a été adopté par le Gouvernement Exécutif certaines mesures dont les détails vous seront communiqués par Message dans le cours de la Session.

Votre attention sera pareillement appelée de bonne heure sur les informations que le Gouvernement Exécutif a reçues, concernant la détresse qu'on dit exister dans certaines parties de la Province par suite du manque partiel de la dernière récolte.